



'A Taste of Russian' подкаст #35 – Шоппинг.

www.tasteofrussian.com

If you like our Podcasts:



Вы слушаете подкаст A Taste of Russian, выпуска №35 – Шоппинг.



Привет, друзья!

Недавно мы с вами говорили о том, как найти работу. Работу, как известно, ищут, чтобы заработать денег. А зарабатывают деньги, чтобы их тратить.

Тратить деньги можно по-разному. Можно пожертвовать их на благотворительность. Можно купить футбольный клуб в Англии как это делают некоторые наши соотечественники. А можно заняться **ШОППИНГОМ**.

Кстати, мы уже делали подкаст на тему покупок. Кому интересно, можете послушать выпуск [№ 6 «В магазине женской одежды»](#), который мы записали в июле 2007 года.

Полный текст этого подкаста с дополнительными примерами употребления слов и выражений вы можете скачать с нашего сайта www.tasteofrussian.com

Итак, поехали!

Сегодня мы с женой идём в **гипермаркет**. На «**шоппинг**», как она это называет. **Будь он неладен...** Пока она по **шмоткам** будет **шататься**, я, пожалуй, **железки** кое-какие для машины посмотрю. Да и на **зимнюю резину**, вроде, **сезонную скидку** обещали. **Куй железо, пока горячо!** И **припарковаться** рядом получилось. Если куплю колёса, нести близко будет.

Все хорошо, да вот **незадача**, **наличку** дома забыли. Повезло, что **банкомат** в **холле** нашелся, а то домой **тащиться** пришлось бы.

(через полтора часа у выхода)

- Ну, купила что-нибудь?

- Да нет, тут **барахло** одно. Нормальные **тряпки** раскупили уже, пока я **ключом щёлкала**. Ничего не понравилось. Так, туфли только по **халяве урвала**.

- А я колеса приобрел на следующую зиму. Со скидкой. А на **сдачу** пойдём вон, в **кафешке посидим**. Утомил меня твой шопинг.

Как вы уже догадались, слово происходит от английского *shopping*. Что означает хождение по магазинам за покупками. Занятие это нравится в основном женщинам. А вот мужчины от него, как правило, не в восторге. Здесь, как и во многом другом, женщины ориентированы больше на процесс, а мужчины – на результат. И чем короче процесс при достижении результата, тем больше сил потом останется ☺

Наша семейная пара идёт в **гипермаркет**. *Market* по-английски «рынок», «торговля». *Supermarket* – «большой рынок», большой магазин, обычно с **самообслуживанием**. Самообслуживание подразумевает перемещение по магазину с тележкой для товаров. Товары разложены по полкам, и покупатель сам, без помощи продавцов, набирает то, что ему надо. А потом

расплачивается на кассе. Такой формат торговли популярен по всему миру, и Россия тут не исключение.

Ну а гипермаркет – это очень большой супермаркет. Обычно это сооружение внешне похоже на небольшой стадион. В гипермаркетах часто располагаются кинотеатры, клубы и другие развлекательные заведения. В гипермаркетах можно купить большую часть того, что в принципе может понадобиться семье. Разве что, автомобили не всегда там продают. Но запчасти (запасные части) для них – всегда пожалуйста.

Надо понимать, что точного определения гипермаркета не существует. И в рекламных целях часто гипермаркетом называют любой большой магазин.

Как мы уже сказали, мужчины от магазинов обычно не в восторге. И наш герой тоже говорит «**будь он неладен**». Эта разговорная фраза означает неодобрение, неприятие того, о чём или о ком говорят. Например:

*- Вон **тёща** приехала. Будь она неладна. Принесло её...*

Тёщей называется мать жены. А муж дочери ей, соответственно, **зять**. Вообще, про русские родственные отношения и наименования родственников можно сделать отдельный подкаст. То ли дело в английском: mother-in-law, sister-in-law. И никаких тебе тещ, свекровей, невесток, золовок, своячениц. Если вам интересно, мы с удовольствием сделаем отдельный выпуск, посвященный семейным отношениям. Заодно и сами в них как следует разберёмся 😊

Отношения тёщи и зятя (то есть мужа дочери и её мамы) давно вошли в анекдоты. Например, такой вот, классический:

(приезжает тёща, зять открывает ей дверь):

- О, Мария Степановна! Надолго к нам?

- Пока не надоем.

- Что, даже чаю не попьёте?

Для тех, кому тяжело понять юмор: тёща уже надоела зятю, не успев даже пройти в квартиру. В жизни всё не совсем так. Часто родственников связывают вполне мирные и дружные отношения. Но и анекдоты просто так тоже не рождаются, надо это понимать 😊

Дама из нашего подкаста идёт за **шмотками**. То есть за одеждой. Дальше в подкасте встречается слово **тряпки**, которое обозначает абсолютно то же самое. Слова эти разговорные и к использованию в деловой речи не

рекомендуются. У слова «тряпка» есть и прямое значение. Так называется небольшой кусок ткани, обычно служащий для удаления каких-нибудь загрязнений. Сравните:

- *Наташа, принеси, пожалуйста, тряпку с кухни, я стол вытру.*

и

- *У Наташи одни тряпки на уме.*

То есть Наташа думает только об одежде и других интересах не имеет.

Слово **шататься** тут означает «ходить, скорее всего, без определенной цели». Синонимы: «слоняться», «шариться», «бродить». Слово имеет несколько пренебрежительный оттенок и к употреблению в культурных разговорах, также как и два предыдущих, не рекомендуется.

Пока жена будет ходить и выбирать себе одежду, муж будет искать себе запчасти или **железки**. Словом «железки» называют не только запасные части для автомобиля, но и части любой другой техники. Причём, чтобы называться «железками», деталям не обязательно быть сделанным из железа. Материал разный, а название остаётся.

Кроме железок, мужчина также хочет купить **зимнюю резину**. Наверное, не все слушатели знают, что это такое. Дело в том, что в России на пять-шесть месяцев в году средняя температура опускается ниже нуля градусов по Цельсию. На дорогах образуется лёд, их заметает снегом. Где-то дороги вообще исчезают до весны. В таких условиях ездить на автомобиле без специальных покрышек очень опасно. Поэтому в России у каждого сознательного автомобилиста всегда есть два комплекта колёс: на лето и на зиму. Вот как раз зимние шины и собирается купить наш герой.

Судя по тому, что на зимнюю резину объявлена **сезонная скидка**, действие происходит весной-летом. В это время зимняя резина, как и все товары для зимы, не пользуются спросом. И цену на них снижают или **скидывают**. Время, когда цена снижается сразу на многие товары, по-русски называется **распродажей**.

Размах наших распродаж, конечно, очень далёк от знаменитых американских и европейских распродаж, когда очереди у магазинов занимают ещё с вечера прошлого дня. Наши скидки не такие большие. Но немного сэкономить всё равно можно.

Пословица **куй железо, пока горячо** означает, что всё надо делать в

положенное для этого время, не затягивать с решением и действовать, когда настанет наилучший момент. Аналогичной по смыслу является фраза **пользуясь случаем**:

- О, да тут скидки. Пользуясь случаем, куплю зимнюю резину.

Объяснить же пословицу можно так: железо лучше ковать, то есть придавать ему форму, обрабатывать, пока оно горячее и мягкое. Стоит немного подождать и железо остынет и станет опять твёрдым и непригодным дляковки. Искусствоковки практически осталось в прошлом, а вот пословица звучит в русской речи по-прежнему часто.

Ещё одна характерная особенность гипермаркета – большая парковка, то есть стоянка для автомобилей. От слова «парковка» и происходит глагол **парковаться**, использованный в нашем подкасте. Поскольку парковка большая, мест у входа в магазин может и не быть. А так как автомобильные покрышки весьма тяжелые, наш герой радуется, что нести их далеко не придётся.

С парковкой у нашей пары **задалось**, а вот с деньгами вышла **незадача**. Слово «задалось» мы объясняли в нашем подкасте №22 «Чёрная полоса». Оно, как вы помните, означает «повезло», «посчастливилось». А «незадача», следовательно, означает «невезение», «несчастье». Действительно, какое уж тут везение: прийти в магазин без денег.

Хорошо, что у героев не оказалось только **наличных денег** или **налички**. А то пришлось бы им **тащиться** (возвращаться) домой. «Тащиться» – это разговорный синоним слова «идти, перемещаться», который употребляется, когда это действие совершается с явной неохотой, неудовольствием. Похожее значение – «передвигаться с трудом»

«Тащить» в прямом смысле означает «переносить что-либо руками»:

- Еле дотащил сумки из магазина (т.е. с трудом донёс эти сумки)

Сравним:

- Опять на работу тащиться. Так не хочется! (т.е. очень не хочется идти на работу)

Также глагол «тащиться» может означать «передвигаться очень медленно».

Например, представьте ситуацию: по пешеходному переходу медленно переходит дорогу пожилой человек. Ему уже загорелся красный свет, но он

ещё не успел перейти на другую сторону дороги. И тут какой-нибудь нетерпеливый водитель может прокричать ему из машины: «Эй, дед! Ну что ты тащишься еле-еле?!»

Ещё одно значение этого слова, популярное у молодежи лет 30 назад – «очень нравится»:

- Я тащусь от группы Iron Maiden (т.е. мне очень нравится эта группа)

Термин «наличные деньги» обозначает «деньги в виде денежных знаков, купюр». Когда-то деньги существовали только в таком, натуральном виде. Но к счастью, сейчас практически каждый владеет банковской картой. А в крупных магазинах, как правило, имеется **банкомат**, устройство для получения наличных денег с банковской карты. Кстати, те деньги, которые находятся в банке на счете, называются **безналичными**. Банковская карта является своеобразным ключом к этому счёту. Клиент вставляет карту в банкомат, вводит пароль и получает деньги со своего счёта в виде наличных.

Надо сказать, что в крупных магазинах, как правило, можно расплатиться картой прямо на кассе. Но наши мужчина и женщина предпочитают всё-таки получить наличные. Наверное, потому, что карта у них одна, а идут они в разные части магазина.

Банкомат находится в **холле**. Так называется большое помещение, обычно в общественных зданиях (гостиницах, театрах, магазинах), предназначенное для отдыха, ожидания. То есть холл – это помещение, где функции здания ещё не выполняются. Но там обычно есть вещи и приспособления, помогающие зданию выполнять то, для чего оно построено. Несколько сложное объяснение, чтобы было понятнее: в холле магазина нельзя ничего купить, но там часто расположены банкоматы и ячейки для личных вещей. В холле больницы нельзя вылечиться, но там находятся телефон и регистратура. В холле театра не показывают представлений, но там можно перекусить и погулять в перерыве.

Итак, деньги сняты, супруги расходятся. И через некоторое время встречаются вновь. Муж интересуется, купила ли его спутница что-нибудь, а та отвечает, что тут одно **барахло**. Это разговорное слово. Оно означает примерно следующее: «вещи и товары невысокого качества, плохие товары». Также иногда можно услышать глагол **прибарахлиться**. Что означает купить вещей, обычно одежду или обувь. Причём в данном случае речь необязательно идёт о вещах плохих и некачественных. Например, наша девушка может сказать:

- Скоро весна, а одеть нечего. Надо в гипермаркет съездить, прибарахлиться.

Слово **тряпки** мы уже объяснили выше, а что же означает фраза героини **Пока я клювом щёлкала?** Это выражение берёт начало от пословицы: «В большой семье клювом не щёлкают». **Клюв** – это рот и нос птицы. **Щёлкать** – издавать специфические, отрывистые звуки. Как-то так.

Можно представить себе гнездо птицы, где сидят много птенцов. Родители прилетают и кормят птенцов с клюва. Но еду получают только самые наглые и быстрые. Остальные действительно только щёлкают клювом без особого результата. Таким образом, пословица призывает быть наглым, решительным и настойчиво добиваться своего. Пословица с похожим смыслом: «Кто успел, тот и съел».

То есть наша девушка имеет в виду, что они слишком затянула с посещением магазина. И все качественные вещи уже купили. Осталось одно барахло. Увы!

Значение слова **халява** мы уже объясняли в предыдущих выпусках. Но на всякий случай, напомним, что означает оно лёгкое достижение чего-либо, или низкую цену. Например:

- В нашем магазине апельсины по халяве продают. Надо брать!

или:

- Вчера экзамен сдал по халяве (то есть очень легко)

Урвать означает «с трудом добыть, найти что-либо». Таким образом, героиня имеет в виду, что с трудом нашла дешёвые туфли и купила их. Прямое значение слова урвать – оторвать что-нибудь внезапно и быстрым движением. В речи почти не встречается.

Таким образом, жена купила только туфли. И её планам закупить шмоток, сбыться сегодня не суждено. А вот планы её мужа выполнены. Он купил себе зимние колёса. Но изрядно проголодался и предлагает **посидеть в кафешке**.

Разумеется, он собирается не просто сидеть в кафе на стуле, а поесть и попить. «Посидеть» в этом значении может употребляться также со словами «бар» и «ресторан». Пример:

- Вчера с одноклассниками встречались. Неплохо посидели, еле встал сегодня.

То есть они сидели в каком-то заведении, где употребляли спиртные напитки. Скорее всего, допоздна. Поэтому и просыпаться товарищу было тяжело.

Слово **сдача** означает деньги, полученные как разница между деньгами, отданными покупателем и ценой товара. То есть, если, скажем, печенье стоит 34 рубля, а вы даёте 500, вам положена сдача в 466 рублей.

В нашем подкасте слово употреблено не совсем корректно. Скорее всего, мужчина рассчитывал купить шины за большую сумму, чем он потратил. И сколько он отдавал за покрышки на кассе, мы не знаем. Более правильным будет сказать: «пойдем, посидим в кафешке на деньги, которые у меня остались после покупки зимней резины». Но это долго. А устная речь любит краткость. Поэтому употребление слова «сдача» в данном контексте является вполне допустимым. В устной речи, разумеется.

Вот и всё на сегодня. Пишите нам на tasteofrussian@gmail.com, предлагайте новые темы. Если что-то осталось для вас непонятным – не стесняйтесь, задавайте вопросы. Будем рады любой обратной связи и ответим на все ваши письма.

До новых встреч!

Словарь

Шопинг (шопинг) – форма времяпрепровождения в виде посещения магазинов, обычно в торговых центрах и комплексах, и покупки товаров — одежды, обуви, аксессуаров, головных уборов, подарков, косметики и др.

- Людмила с нетерпением ждала выходных, ведь только в выходные она могла заняться полноценным шопингом – обойти все магазины и выбрать себе понравившуюся вещь.
- По мнению более половины читательниц нашего журнала, шопинг приносит им гораздо большее удовольствие, чем секс..

Гипермаркет – очень большой магазин в котором, как правило, находятся ещё различные места для развлечений: кафе, кинотеатры и т.д.

- Гипермаркет Лента на проспекте Строителей: экономия в каждой покупке. Всегда.

Будь он (ты) неладен – выражение крайнего недовольствия кем либо, чем либо

- – Как закончить ремонт?! Будь он неладен!
– Ты неправ. Ремонт в квартире – это прекрасно!

Шататься (слоняться) – в переносном смысле с пренебрежительным оттенком означает «ходить без дела»

- Тебе положено встречать начальство, а не шататься по городу в пьяном виде!
- Ну что ты без дела слоняешься? Возьми книжку почитай, умнее будешь.

Шмотки (тряпки) – разговорный (пренебрежительный) вариант слов

«одежда», «вещи»

- Оксана тщательно следила за модой и поэтому каждые две недели она покупала себе новые шмотки.
- Пойду-ка я в магазин тряпок себе прикуплю.

Железки – разговорный вариант выражения «запасные части», причём сделанные необязательно из железа.

- – Здравствуйте, подскажите где мне гаечный ключ купить?
– Добрый день, идите в отдел с железками. Там должны ключи продаваться.

Зимняя резина – специальные автомобильные шины с шипами, предназначенные для езды зимой.

- Специалисты единодушны в своих оценках – зимняя шипованная резина отлично справляется со своей работой на тех участках дороги, которые недостаточно хорошо очищены от снега или на них имеется слой льда.

Сезонная скидка – уменьшение цен для потребителей, совершающих внесезонные покупки товаров или услуг.

- Внимание! С 20 марта по 1 апреля в нашем магазине действует сезонная скидка 50% на зимнюю коллекцию одежды.

Распродажа – продажа какого-либо товара по сниженным ценам.

- Взял себе на распродаже новый компьютер со скидкой 60%.

Тащиться – передвигаться с трудом, неохотой

- Хорошо, что у друга оказались при себе наличные, а то домой бы пришлось тащиться по жаре.

Куй железо, пока горячо – торопись делать что-либо, пока есть

возможности, благоприятные условия и т. п.; пользуйся (случаем) моментом

- – Вчера Машка впервые согласилась сходить со мной в кино!
– Ну вот и куй железо, пока горячо: пригласи её к себе домой. У тебя же родители сейчас в командировке.

Задалось – сложилось удачным образом.

- С самого утра рыбалка задалась – Михалыч наловил уже целое ведро рыбы.

Незадача – неудача, неуспех, неудачное стечение обстоятельств.

- Нам уже на поезд надо скоро садиться, а я сумку свою не могу найти. Вот незадача!

Холл – большое помещение, обычно в общественных зданиях (например, гостиницах, театрах), предназначенное для отдыха, ожидания.

- Давай встретимся в холле театра, а то на улице сейчас холодно.

Наличка – разговорный вариант выражения «наличные деньги»

- – Вы оплату наличкой принимаете?
– Да, конечно. И даже скидку вам сделаем.

Безналичные (безнал) деньги – деньги, денежные средства на банковских счетах, используемые для оплаты, взаимных расчётов посредством перечислений с одного счета на другой

- Мы продаем ноутбуки по безналу.

Банкомат – специальное устройство, предназначенное для выдачи (приёма) наличных денег, а также для оплаты товаров и услуг с помощью банковской

карточки.

- Вон смотри банкомат Сбербанка. Сейчас деньги с карточки сниму.

Парковка – стоянка для автомобилей

- Саша долго колесил по парковке выбирая удобное место поближе ко входу магазина.

Барахло – пренебрежительный разговорный вариант выражения «плохая, некачественная вещь»

- И ты за это барахло отдала 5 тысяч? Да на базаре такие юбки по тысяче рублей продаются!
- У меня не машина, а барахло! День нормально ездит, два чиню её.

Прибарахлиться – разговорный вариант выражения «купить одежду»

- Я смотрю ты прибарахлился с тех пор как в Москву переехал. Помню, у тебя всего один костюм был. Да и тот старый.

В большой семье клювом не щёлкают – выражение, используемое для порицания человека, который пропустил что-то важное для себя по неосмотрительности

- Ну что же ты так! Надо было действовать смелее, а ты опять клювом прощёлкал.

Кто успел, тот и съел – сходное по смыслу с предыдущим выражением.

- Встал я сегодня поздно, часов в 10. Захожу на кухню, а там от торта ничего уже не осталось. Всё младшие сестренки слопали! Как говорится, кто успел, тот и съел.

Халява – что-либо, полученное очень дешево, легко.

- – Как на халяву получить квартиру?
 - Выйти замуж за владельца этой квартиры☺
- Антону всегда удавалось сдать экзамены по халяве.
- Взял зимние сапоги со скидкой. Халява!

Урвать – достать что-то с трудом или очень дешево

- Посмотри какие туфли классные урвала на распродаже! Последняя пара была.

Сдача – разница между деньгами, которые покупатель даёт за товар и ценой товара

- А на сдачу дайте мне ещё вон тех пирожных.

Кафешка – разговорный синоним слова «кафе»

- Вчера в кафешке познакомился с прикольной девчонкой. Оказывается, мы в одном универе учимся с ней. Классно!